

CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Cambridge International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2015 series

0501 FIRST LANGUAGE FRENCH

0501/01

Paper 1 (Reading), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2015 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

® IGCSE is the registered trademark of Cambridge International Examinations.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

Section 1

20 content marks
5 language marks

First mark all the sub-questions for content. Enter a mark for each sub-question.

Put a tick next to each point awarded.

If you have to weigh up whether an answer or part of an answer is worthy of the mark, use the relevant annotation to explain your decision (Benefit of the Doubt, Invalidation, etc.).

20 marks will be available for Reading: these will be awarded according to a detailed mark scheme written specifically for each question paper.

	Accept	Mark	Reject
1 (a)	Il avait <u>abandonné</u> son frère (1) il imaginait <u>la solitude</u> de Paul (1)	[2]	
(b)	Any 2 from 3 Paul s'est mis en <u>colère</u> / s'est enragé / était furieux <u>à la vue des pièges</u> . (1) Paul a jeté des <u>cailloux</u> / des pierres (à Marcel et à son ami) <u>à la vue des pièges</u> (1) Marcel a été obligé de <u>ramener Paul à la maison</u> (1)	[2]	
(c)	Il <u>passait (tout) son temps</u> avec sa petite sœur) (1) OR Il prenait soin de sa sœur, mais <u>en la taquinant</u> / <u>l'ennuyant</u> (1) Le ton est <u>ironique</u> / <u>sarcastique</u> (1)	[2]	
(d)	Il a mis <u>des insectes</u> dans les cheveux de sa sœur (1) Il l'a assise / mise sur une <u>branche d'arbre</u> (1) Il lui a mis <u>du poil à gratter</u> / des <u>graines de rosier sauvage</u> dans le dos. (1)	[3]	

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

(e)	<p>Il lui a fait manger <u>une crotte de lapin</u> (1)</p> <p>en lui faisant croire que c'était une pastille de réglisse (1)</p> <p>OR</p> <p>il a eu peur de l'avoir / s'est demandé s'il <u>l'avait empoisonnée</u>. (1)</p>	[2]	
(f)	<p>Les deux frères sont liés par un sentiment d'intimité / amitié (1) (e.g amour fraternel / confiance)</p> <p>et de <u>complicité</u> (1) (e.g. entente / compréhension / solidarité)</p>	[2]	
(g)	<p>Le narrateur emploie l'expression : « <u>beaucoup plus tard</u> » (1)</p> <p>OR</p> <p>La référence à <u>Shakespeare</u> : un petit garçon français ne citerait pas Shakespeare (1)</p>	[1]	La référence à Shakespeare t.c.
(h)	<p>« fatal » <u>parce que</u> c'est le jour où il <u>a été découvert</u> / a été pris en flagrant délit (1)</p> <p>OR</p> <p>« fatal » <u>parce qu'il a dû subir les conséquences</u> de ses actions (1)</p>	[1]	Jour triste et tragique t.c.
(i)	À cause des <u>reproches</u> de sa mère (1)	[1]	
(j)	<p>Jusqu'à un maximum de 4 points</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 point pour les <u>sentiments</u> éprouvés par chacun des membres de la famille – <u>avec justification ou exemple(s)</u> tiré(s) du texte, e.g. <p>Paul : ses <u>remords</u> quand sa mère lui fait des reproches (1)</p> <p>La petite sœur : sa <u>tendresse</u> / sa <u>générosité</u> quand elle pardonne les farces de son frère et lui offre son dessert. (1)</p> <p>La mère : elle est <u>attentive</u> aux besoins de ses enfants (1)</p>		

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

	<ul style="list-style-type: none"> • 1 point pour une réponse plus générale se rapportant à la famille toute entière – <u>avec justification ou exemple(s)</u>, e.g. Le texte nous montre une famille unie par l'affection que chacun ressent pour les autres (1) • 1 point pour chaque explication de technique(s) stylistique(s) utilisée(s) par l'auteur <u>avec exemple(s)</u>, e.g. En utilisant <u>un vocabulaire</u> / <u>un style émotif</u> / <u>imagé</u>, e.g. « son triste sort », « ma mère épouvantée », « comme éperdu » (1) <u>Exagérations</u> / <u>hyperboles</u>, e.g. (« inconsolable », « martyrisée », « lui brisèrent le cœur ») (1) 	[4]	
--	--	-----	--

[Total: 20]

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

Section 2

15 content marks

5 marks for Style and Organisation

5 marks for Accuracy of Language

15 marks are available for Reading: each relevant point extracted by the candidate from the text is ticked. A mark is awarded for each tick up to a maximum of 15 marks.

The number of ticks awarded across 2(a) and 2(b) will represent the mark for content for this section (maximum 15).

NB: According to the context in which they are written, some points can be presented either as similarities or as differences. As such, they are acceptable and will be given credit whether they are given in answer to question 2(a) or to question 2(b).

The list below is not exhaustive and more than one point may be awarded under each separate heading.

2 (a) Points communs :

Les protagonistes

- Les deux textes traitent de scènes de vie familiale.
- Les deux textes traitent des relations entre frère et sœur.
- Les deux textes sont écrits à la première personne / par un des personnages.

Les incidents

- Les incidents se passent à l'extérieur.
- Les farces / méchancetés sont infligées au plus jeune.
- Les actions sont dangereuses et auraient pu avoir de graves conséquences.
- Il n'y a pas de témoin adulte lors des incidents.
- Les cris poussés par les victimes lors des incidents attirent les adultes.

La réaction des adultes

- Les deux mères arrivent en courant (dès qu'elles entendent les cris des victimes).
- Les doutes des deux mères quant à ce qui s'est passé.
- La réaction des deux mères après l'incident (mère épouvantée, maman pleurait).
- La façon dont les actes sont punis : châtements corporels + privation de dessert.

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

2 (b) Divergences :

Détails pratiques

- Le 1^{er} texte est raconté par le grand frère, le 2^{ième} par Hélène / la coupable.
- Il y a 3 enfants dans le 1^{er} texte ; il n'y en a que deux dans le 2^{ième} texte.
- Dans le 2^{ième} texte, les deux parents sont arrivés en courant ; dans le 1^{er} texte, la mère seulement.
- Dans le 1^{er} texte la mère a soigné la victime elle-même ; dans le 2^{ième} texte on a fait venir un médecin.

Les coupables

- Paul a des remords, Hélène n'en a aucun.
- Paul se prive de dessert, Hélène demande du gâteau.
- Les farces de Paul sont anodines, celles d'Hélène sont méchantes.
- Paul est taquin / n'est pas jaloux de sa sœur ; Hélène est jalouse de son frère.
- Paul peut se confier à son frère, Hélène n'a personne.

Les victimes

- La petite sœur accepte tout ; Arthur se rebelle / se rebiffe.
- La petite sœur essaie de consoler Paul en lui offrant son dessert ; Arthur veut se venger en rapportant ce que sa sœur a fait.
- Les victimes ont des caractères très différents : La petite sœur est « reconnaissante » et « pleure de tendresse » ; Arthur est « fier », « capricieux » et « sournois ».
- Dans le 2^{ième} texte, c'est la victime qui est blâmée / punie ; dans le 1^{er} texte, c'est le coupable qui est puni.

Les relations familiales et le ton du texte

- Dans le 1^{er} texte la mère montre son amour pour ses 3 enfants, dans le 2^{ième}, elle semble montrer sa préférence pour son fils.
- Les relations familiales sont meilleures dans le 1^{er} texte que dans le 2^{ième}.
- Les farces de Paul sont des jeux d'enfants qui s'arrêteront sans doute avec l'âge ; Hélène est amère et va continuer à détester son frère.
- Le ton est humoriste / ironique dans le 1^{er} texte, plutôt pathétique dans le 2^{ième}.

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Cambridge IGCSE – May/June 2015	0501	01

Writing: Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.